

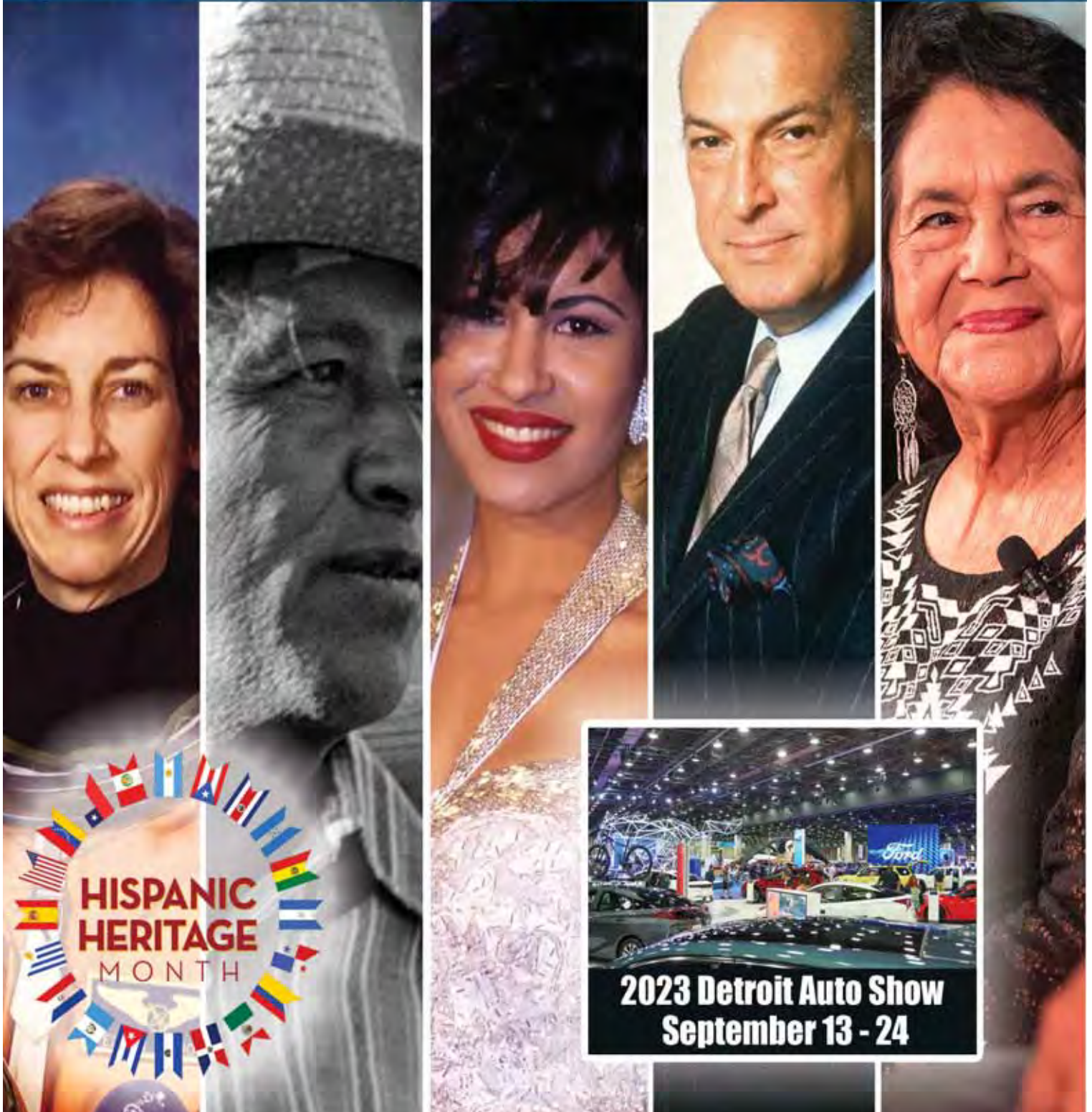
The Community Voice

FREE-GRATIS

LAVOZ

Bilingual Magazine

September 2023 • Vol 25 • Michigan's Largest Bilingual Magazine • www.lavozweb.com



**2023 Detroit Auto Show
September 13 - 24**

Let's Take Control of Our Destiny

Tomemos el Control de Nuestro Destino



By Ivan Diaz
Guest Editorial

We are living a era of change. The working class in many parts of the world is rising up to fight for their rights and a better tomorrow. People of various nationalities with different histories are recognizing that unless they take control of their destiny, the broken systems that have been maintained just to keep billionaires in their mansions will be the same systems that will continue to be used against them. Today, I ask the working class of Michigan and especially the Latinos who reside in West Michigan to take control of our own destiny.

Experts in demographic studies tell us that, in the next few decades, Latinos will be the largest group in the United States. After the United States Census that was carried out in 2020, we realized that, in the city of Grand Rapids, Latinos are already 15.7% of the population, while, in the city of Wyoming, we are already the 24% of the population. In all of Kent County, which includes the cities of Grand Rapids, Wyoming, Kentwood, East Grand Rapids, and Grandville, Latinos number nearly 75,000 people, representing more than 11% of the county's population.

This means that our political power has reached a very high level, capable of dictating the results of almost all the political campaigns that are carried out locally. It's time we seized control of that power.

The changes that we could achieve with our collective power are almost limitless, but I would like to focus on just a few of them. Some of the policies that we could achieve with our power are, for example, increasing the state's minimum wage from \$10.10 an hour, which it is today, to at least \$15 an hour, if not more. With our collective power we could also pass the Drive Safe bill, so that anyone who can pass the state driving test and get car insurance can receive a driver's license without having to prove their immigration status. Finally, we could also create a universal medical system, in which we treat medical care as a human right. In that system, we will all have a right to receive medical care no matter how much money we have in our bank account. We can achieve this and much more, together.

As a well-known English saying goes, "A tide lifts all boats", or in the words of the current president of Mexico, "For the good of all, the poor come first." The next elections are coming up and as I said before, our collective power to dictate the policies of this state and this country increases with each year. Are we ready to use our voices, our money, and our votes to dictate our own future? I hope so.

Estamos viviendo una etapa de cambio. La clase trabajadora en muchas partes del mundo se esta levantando para luchar por sus

derechos y un mañana mejor. Gente de varias nacionalidades con historias distintas van reconociendo que a menos que tomen el control de su desOno, los sistemas rotos que han sido mantenidos solo para seguir sosteniendo a los



multimillonarios en sus mansiones serán los mismos sistemas que se seguirán usando en contra de la clase trabajadora. Hoy, le pido a la clase trabajadora de Michigan y especialmente a los Latinos que residimos en el Oeste de Michigan que tomemos el control de nuestro destino.

Los expertos en los estudios de la demográfica nos dicen que, en las próximas décadas, los Latinos seremos el grupo más grande en los Estados Unidos. Después del censo de los Estados Unidos que se realizó en el 2020, nos dimos cuenta de que, en la ciudad de Grand Rapids, los latinos ya somos el 15.7% de la población, mientras que, en la ciudad de Wyoming, ya somos el 24% de la población. En todo el condado de Kent, el cual incluye las ciudades de Grand Rapids, Wyoming, Kentwood, East Grand Rapids y Grandville, los latinos somos casi 75,000 personas, representando más del 11% de la población del condado. Esto significa que nuestro poder político a alcanzado un nivel muy alto, capas de dictar los resultados de casi todas las campañas políticas que se realizan localmente. Es hora de que tomemos el control de ese poder.

Los cambios que pudiéramos lograr con nuestro poder colectivo son casi ilimitables, pero me gustaría enfocarme en solo unos cuantos de ellos. Algunas de las propuestas de ley que pudiéramos lograr con nuestro poder son, por ejemplo, aumentar el salario mínimo del estado de \$10.10 por hora, lo cual lo es hoy en día, a por lo menos \$15 por hora, si no más. Con nuestro poder colectivo también pudiéramos pasar la propuesta de ley de Licencias Para Todos, para que cualquier persona que pueda pasar el examen de manejo del estado y conseguir

seguro de automóvil pueda recibir licencia de conducir sin tener que probar su estado migratorio. Finalmente, también pudiéramos crear un sistema medico universal, en cual tratemos a el cuidado médico como un derecho humano. En ese sistema, todos tendremos un derecho a recibir cuidado médico sin importar cuánto dinero tengamos en nuestra cuenta bancaria. Esto y más podemos lograr si nos ponemos las pilas.

Como dice un refrán en inglés muy conocido, "Una marea levanta todos los barcos", o en las palabras del actual presidente de México, "Por el bien de todos, primero los pobres." Se acercan las próximas elecciones y como dije anteriormente, nuestro poder colectivo para dictar la política de este estado y este país aumenta con cada año. ¿Estamos listos para usar nuestras voces, nuestro dinero y nuestros votes para dictar nuestro propio futuro? Yo espero que sí.

Iván Diaz was born and raised in Grand Rapids, but has Mexican roots. In the November 2022 election, he was elected to represent the 20th District on the Kent County Board of Commissioners, which includes portions of the cities of Wyoming and Grand Rapids, and will soon have a Bachelor of Political Science and International Relations. Diaz recently announced that he will run to represent the Michigan State Senate's 29th district in 2026.

Iván Diaz nació y creció en Grand Rapids, pero tiene raíces mexicanas. En las elecciones en el Noviembre de 2022, fue elegido para representar el Distrito 20 en la Junta de Comisionados del Condado Kent que incluye porciones de las ciudades de Wyoming y Grand Rapids, y pronto será Licenciado en las Ciencias Políticas y las Relaciones Internacionales. Recientemente, Diaz anuncio que se postulara para representar el distrito 29 en el Senado estatal de Michigan en el 2026.



Seguros de Salud

Planes desde tan solo 0 dólares*

- ✓ Self Employed
- ✓ ¿Vas a Tener un Bebé?
- ✓ ¿Vas a Perder Cobertura?
- ✓ No Tienes Cobertura

LLame o Texto Carlos 616-777-3017 Email carlos@shieldagency.com



GUN LAKE CASINO™



**THE
BEST** **TABLES**
DAYS **SLOTS**
DINING
DRINKS

1123 129th Avenue Wayland, MI 449348
www.gunlakecasino.com

Inside

- 02** Guest Editorial by Ivan Díaz
- 05** Dr. Gely points the way to success!
- 06** Community News / Noticias de la Comunidad
- 07** Los Devastadores Efectos de Inflar Notas en la Educación Pública
- 08** Nuestro Orgullo
- 11** ¿Es la tecnología la respuesta a un mejor aprovechamiento escolar?
- 12** Scooter's Cars Page
- 13** Latin American in Sports- Joe Cardona
- 15** Midland, MI's Antique & Classic Car Show
- 17** September Model - Karina Nicole León Rivera
- 20** Why back to School is a good time to get vaccinated
- 22** September La Voz Models
- 23** Classifieds / Clasificados



pg. 14



©2002-12 by The Community Voice/
La Voz MI, LLC.
The Community Voice/La Voz Magazine is published by The Community Voice/La Voz MI, LLC copyright ©2002-12.

Content contained in this publication and on www.lavozweb.com internet site are products of the publication and are protected by the copyright laws of the United States. The copyright laws prohibit any copying, redistributing, retransmitting, or repurposing of any copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in part is forbidden without the pressed written consent of the publisher.

September 2023, Volume 25 - No. 09
Reaching over 40,000 readers
Circulation 17,000 copies
Printed at Printwell

To contact The Community Voice/
La Voz Magazine
please call or write our administrative office:
Attention Dr. José A. Flores,
Editor-In-Chief,
1052 Grandville Ave. S.W.,
Grand Rapids, MI. 49503 or
email: drjflores1@gmail.com

Please visit us at our website:
<http://www.lavozweb.com>
All inquiries should be directed to
Phone: 616-581-6271

La Voz MEET THE STAFF

drjflores1@gmail.com

Find us on / Encuentranos en:



Dr. Edgar León
Writer



Virgen Milagros Heuer-Reyes
Writer



Kindra A. Peterson
Writer



Dr. José A. Flores,
Editor-In-Chief



Odille Parker
Graphic Design



Dr. Dadsy Torres
Writer



Primavera Flores
Sales Rep.
Detroit



Concepción Flores,
Guardian
Angel



'El Chayo' Cervantes
Distribution
Lansing



Maria Marin
Detroit
Distribution



Odille S. Parker
Writer



Andrés Delacruz
Circulation
Saginaw



Scooter
Writer



Tom Ozinga
Editor



Lisa Villarreal
Wiseman
Writer



Anthony T. Valdez
Photographer



Jorge Martínez
Writer



Homero Rodríguez,
Sales/ Circulation
Grand Rapids



Mike Farage
Writer



Dee Rodríguez
Circulation
Grand Rapids



Daniel Flores,
Reporter/
Sales Rep
Grand Rapids

DR. GELY POINTS THE WAY TO SUCCESS!

DR. GILDA GELY, PROVOST OF DAVENPORT UNIVERSITY SETS EXAMPLE FOR ALL!



By Lisa Wiseman

If you asked Dr. Gilda Gely about how to build a career in higher education administration, she has a few words of advice. You need to keep studying and study a lot. It is important to say yes to opportunities when they become available. She explains, "I say yes more than I say no. I think that has been the key throughout my career. It has given me a number of experiences."

Also, you need to learn to balance your personal and your professional life. "You will have to dedicate a lot of time if you want to build a successful career in higher education administration."

Gilda knows what she is talking about. Currently, the provost of Davenport University, and its Executive Vice President of Academic Affairs, she has been the provost of six different institutions, including Cambridge College in Massachusetts, Aquinas College, and Grand Rapids Community College.

Born in Puerto Rico, she was the only girl out of four children. "Growing up with three brothers made me a little tougher, it gave me a thick skin. I had to advocate for myself. Being a woman and being Latina is not easy, but it is possible. You must be creative and innovative."

Although her parents never finished college, they made college non-negotiable for their children. "Many students attending college do not have that support or foundation. They do not know about college, or who to ask. That can seriously impact whether a student makes it to college in the first place. We want to support them and help them to be successful." Our First-Generation program is geared to those students whose parents never received their Bachelor's degree or even went to college." Dr. Gely, herself, would be considered a First-Generation student. The program offers support to those students to ensure they thrive in their first year in college and reach graduation.

Dr. Gely went on to get her Bachelor's degree in broadcasting and Spanish, her Master's in Spanish and earned her Doctorate in Spanish. She has also held numerous leadership roles within the community.

Dr. Gely says that she has learned that many Hispanics are stuck in a cycle of poverty. She believes that the only way to break out of that cycle is through education. "There is no handout, there is no lottery, nothing else that will guarantee that you will break out of that cycle. If I can help my community by putting them on the pathway to break that cycle through education, that is what I want to do and that is why I came to Davenport. We specialize in four areas of education that you will be able to find a job – business, technology, education, and health, and you can break that cycle for you and your family."

She also did research on the Latino community in Michigan to see how she could help there. She found that there are more than a half million Latinos in Michigan and only a small percentage have a Bachelor's degree. 22% live in poverty and 35% say that they feel they speak English less than well.

This inspired Dr. Gely and Davenport University to create a program that will start in fall of 2024. Casa Latina utilizes dual language methodology. It is a program designed to help students through each step of higher education in both English and Spanish by providing bilingual academic degree programs. Currently there is not another university in Michigan, and few in the country, providing degree programs that are fully bilingual. Spanish is the second largest language spoken in the U.S. Casa Latina is not about learning Spanish or English, it is about preparing students with the ability to earn a degree, and be proficient, in both languages and seek a career in many top professions. It is a program about which she is extremely excited.

If you would like to learn more about the Casa Latina program, the First-Generation program, or would like any other information regarding Davenport University, go online to



www.davenport.edu

Si le pregunto a la Dra. Gilda Gely sobre cómo desarrollar una carrera en la administración de la educación superior, tiene algunos consejos. Hay que seguir estudiando y estudiar mucho. Es importante decir sí a las oportunidades cuando estén disponibles. Ella explica: "Digo sí más de lo que digo no. Creo que esa ha sido la clave a lo largo de mi carrera. Me ha dado varias experiencias". Además, necesitas aprender a equilibrar tu vida personal y tu vida profesional. "Tendrás que dedicar mucho tiempo si quieres construir una carrera exitosa en la administración de la educación superior".

Gilda sabe de lo que habla. Actualmente, rectora de la Universidad de Davenport y vicepresidenta ejecutiva de Asuntos Académicos, ha sido rectora de seis instituciones diferentes, incluidas Cambridge College en Massachusetts, Aquinas College y Grand Rapids Community College.

Esto inspiró a la Dra. Gely y la Universidad de Davenport a crear un programa que comenzará en el otoño de 2024. Casa Latina utiliza una metodología de lenguaje dual. Es un programa diseñado para ayudar a los estudiantes a través de cada paso de la educación superior tanto en inglés como en español al proporcionar programas de grado académico bilingües. Actualmente no hay otra universidad en Michigan, y pocas en el país, que ofrezcan programas de grado que sean totalmente bilingües. El español es el segundo idioma más hablado en los EE. UU. Casa Latina no se trata de aprender español o inglés, se trata de preparar a los estudiantes con la capacidad de obtener un título y ser competentes en ambos idiomas y buscar una carrera en muchas profesiones importantes. Es un programa con el que está muy emocionada.

Si desea obtener más información sobre el programa Casa Latina, el programa de Primera Generación, o si desea cualquier otra información sobre la Universidad de Davenport, visite www.davenport.edu.

Community News

OBITUARY

Paula Ruiz, age 76, of Grand Rapids, was called to her heavenly home on Saturday, August 12, 2023. Paula was a kind and loving wife, mother, grandmother, sister, and a friend to many. She was blessed with the gift of hospitality and was known for her generous compassion and the many delicious meals she would cook. She was active at her church for many years, serving with her gift of music. She was blessed with a beautiful voice and sang in the choir. She will be lovingly remembered by her husband, Miguel Ruiz; her children, Felix Hernandez, German Ruiz, Miguel Jr. Ruiz, and Rosemary Ruiz; her grandchildren, Felix Jr., Joshua, Felicia, Malina, Cira, Adyaneez, Nayleen, Angel; two great-grandchildren; her siblings, Maria Rodriguez, Juanita Cruz, Carlos Cruz, Andres Cruz, Domingo Cruz, Johnny Cruz, Manuel Cruz; many loving extended family and friends. Funeral Mass will be held at 11 a.m. on Saturday, August 19, 2023, at St. Joseph the Worker Catholic Church, 225 32nd St. SW, Wyoming, MI. Relatives and friends may meet the family Friday, August 18 from 6-9 pm at Matthyse Kuiper DeGraaf Funeral Home (Grandville) 4145 Chicago Dr. SW.



San José Obrero Festival August 5 & 6, 2023



Padre Jose Luis Quintana with Mariach



Marge Wilson (Marge's Donut Den) with great grandson Nicolas Pileczuk and friends at St Joseph Parish Festival



Winners of Soccer Trophy St Joseph Cup - Kalamazoo Soccer Team



Nephtali & Lori best friends hanging out at St Joseph Parish Festival



Holy Name of Jesus Folklorico dancers with Fr Steve Dudek & Fr Jose Luis Quintana.



VALORA EL LATIR DE TU CORAZÓN™
Evita un ataque al corazón o ataque cerebral.

Atrévete a Vivir™
Reduce tu Riesgo

Monitorea tu presión arterial para ayudar a prevenir un ataque al corazón o ataque cerebral. **Hazlo por tu familia.**



Michigan Alianza Latinas para Mejoramiento y Avance

Michigan Alliance of Latinos Moving Toward Advancement

Website: <http://www.mi-alma.org>

Email: mialnapresident@gmail.com

Celebrating Hispanic Heritage Month 2023

What: Annual Signature Reception

When: Wednesday, September 20th
6:00 PM – 8:00 PM

Where: 820 Monroe Ave NW STE 155
Grand Rapids, MI 49503

Keynote Presentation:

“The Importance of Multicultural Education in Academic Environments”

by

Dr. José Flores



Teacher, Businessman, Publisher, Community Leader Please RSVP to Maximo Anguiano at maximoamax@gmail.com no later than September 15th

*Limited capacity to 40 people so please [RSVP](#) asap

MI ALMA, P.O. Box 302 – Haslett, MI 48840 – Website: mi-alma.org

Los Devastadores Efectos de Inflar Notas en la Educación Pública: Un Engaño Moral y Económico



En la búsqueda de una apariencia de éxito y eficiencia en el sistema educativo, una práctica alarmante ha ido en aumento en las aulas de las escuelas públicas: la inflación de notas. Esta tendencia no solo socava la integridad del sistema educativo, sino que también tiene efectos perjudiciales en los estudiantes, los docentes y la sociedad en general. En este artículo, exploraremos los aspectos engañosos, morales y económicos de inflar notas en la educación pública, así como los efectos negativos que esto conlleva. En nuestras investigaciones recientes hemos obtenido información de las universidades sobre el problema que sigue en crecimiento. Están recibiendo estudiantes de las escuelas públicas y algunas privadas con 4.0A de promedio escolar, pero con 300 and el college board. Esto indica que los estudiantes no tienen el conocimiento, pero recibieron unas notas como si hubieran sido estudiantes exitosos. Tal parece que recibieron las notas por asistencia ó por ir a un programa remedial de verano para que sus notas de F sean sustituidas por notas de A antes de graduarse.

Por: Edgar León

El Engaño y la Falta de Moral

Inflar notas en las clases de la escuela pública es un engaño flagrante tanto para los estudiantes como para sus familias. Representa una representación falsa y manipulada del desempeño académico real de los estudiantes. Los educadores que participan en esta práctica se involucran en un acto de deshonestidad, rompiendo la confianza que los estudiantes y la sociedad tienen en el sistema educativo. Además, esta acción socava la ética docente al dar prioridad a la apariencia en lugar de la educación genuina y el crecimiento académico.

El Robo de Recursos Educativos y Financieros

Inflar notas no solo engaña a los estudiantes y a sus familias, sino que también equivale a un robo de recursos educativos y financieros. Cuando los estudiantes reciben calificaciones infladas, se les niega la retroalimentación constructiva necesaria para mejorar y alcanzar su máximo potencial. Además, este engaño puede tener implicaciones económicas graves, ya que los fondos destinados a la mejora de la educación se asignan en función de datos académicos y estadísticas. Cuando las notas se inflan artificialmente, los recursos financieros no llegan donde se necesitan, perpetuando así un ciclo de insuficiencia y falta de inversión en la educación real.

Complicidad y Deshonestidad Institucional



La inflación de notas no es simplemente un acto aislado de un docente. A menudo, implica la complicidad de múltiples partes, incluidos los administradores escolares y el sistema educativo en general. Esta colaboración para ocultar la verdad subyacente del bajo rendimiento académico presenta un problema sistémico que debilita la capacidad de mejorar la educación. En lugar de abordar los problemas de manera honesta y directa, se crea un entorno donde la deshonestidad y la apariencia superficial tienen prioridad sobre la educación auténtica y transformadora.

Efectos Negativos en los Estudiantes y la Sociedad

La inflación de notas tiene consecuencias perjudiciales a largo plazo en los estudiantes y, en última instancia, en la sociedad. Los estudiantes que están acostumbrados a recibir calificaciones infladas pueden carecer de habilidades críticas para la resolución de problemas, el pensamiento crítico y la autodisciplina. Esto afecta negativamente su preparación para futuros desafíos académicos y profesionales, así como su capacidad para contribuir significativamente a la sociedad.

Conclusiones

En conclusión, la inflación de notas en la educación pública es un problema grave que tiene efectos devastadores en múltiples niveles. El engaño, la falta de moral, el robo de recursos y la complicidad institucional erosionan la integridad del sistema educativo y privan a los estudiantes de una educación genuina y valiosa. Para abordar este problema, es esencial fomentar la transparencia, la ética docente y la inversión adecuada en la educación pública.

Este departamento o casa sería perfecta para usted...

Si tan solo tú y tu familia hablaran inglés...

SI TAN SOLO TUVIERAS UN NÚMERO DE SEGURO SOCIAL (SSN)...

Si tu acento no fuera tan fuerte...

Esto es discriminación relacionada con la vivienda. La vivienda justa es su derecho. Es la ley.

Si usted o algún conocido ha sufrido discriminación relacionada con la vivienda, póngase en contacto con el **Fair Housing Center of West Michigan** en (616) 451-2980.

URENTIT 616-538-8080

Concreto
1/4 -1 yardas
Redi Mix Concrete

Equipo Herramientas remolques ¡y más!

Hispanic Heritage Month:

ELEMENTS OF PRIDE

Nuestro Orgullo



Carolina Giraldo Navarro, known professionally as Karol G, is a Colombian singer. She is predominantly described as a reggaeton and Latin trap artist,

but has experimented with a variety of other genres including reggae and sertanejo. *Carolina Giraldo Navarro, conocida profesionalmente como Karol G, es una cantante colombiana. Se la describe predominantemente como una artista de reggaetón y trap latino, pero ha experimentado con una variedad de otros géneros, incluidos el reggae y el sertanejo.*



Óscar Isaac Hernández Estrada is an American actor. Recognized for his versatility, he has been credited with breaking stereotypes about Latino characters

in Hollywood. *Óscar Isaac Hernández Estrada es un actor estadounidense. Reconocido por su versatilidad, se le atribuye haber roto los estereotipos sobre los personajes latinos en Hollywood.*

Mónica Eva Copa Murga is a Bolivian politician, social worker, and former student leader serving as mayor of El Alto since 2021. As a member of the Movement for Socialism, she previously served as senator for La Paz from 2015 to 2020, during which time she was president of the Senate from 2019 to 2020.



Mónica Eva Copa Murga es una política, trabajadora social y ex líder estudiantil boliviana que se desempeña como alcaldesa de El Alto desde 2021. Como miembro del Movimiento por el Socialismo, anteriormente se desempeñó como senadora por La Paz de 2015 a 2020, tiempo durante el cual fue presidenta del Senado de 2019 a 2020.

Rebecca Rose

Lobo-Rushin- is an American television basketball analyst and former women's basketball player in the Women's National Basketball Association from 1997 to 2003. Lobo, at 6'4", played the center position for much of her career. *Rebecca Rose Lobo-Rushin es una analista de baloncesto de la televisión estadounidense y ex jugadora de baloncesto femenino en la Asociación Nacional de Baloncesto Femenino de 1997 a 2003. Lobo, con 6'4", jugó en la posición central durante gran parte de su carrera.*



Javier Hernández

Balcázar, commonly known by the nickname Chicharito, is a Mexican professional footballer who plays as a striker and captains Major League Soccer club LA Galaxy. *Javier Hernández Balcázar, comúnmente conocido por el apodo de Chicharito, es un futbolista profesional mexicano que juega como delantero y capitanea al club LA Galaxy de la Major League Soccer.*



Alejandro Padilla-

is an American politician serving as the junior United States senator from California since 2021. A member of the Democratic Party, Padilla previously served on the Los Angeles City Council representing the 7th district. *Alejandro Padilla es un político estadounidense que se desempeña como senador junior de los Estados Unidos por California desde 2021. Miembro del Partido Demócrata, Padilla se desempeñó anteriormente en el Concejo Municipal de Los Ángeles en representación del distrito 7.2019 a 2021.*



Nanette Díaz Barragán is an American attorney and politician serving as the U.S. representative for California's 44th congressional district since 2017. A member of the Democratic Party, she was a Hermosa Beach City councilmember from 2013 to 2015. *Nanette Díaz Barragán es una abogada y política estadounidense que se desempeña como representante de los EE. UU. para el distrito 44 del Congreso de California desde 2017. Miembro del Partido Demócrata, fue concejal de la ciudad de Hermosa Beach de 2013 a 2015.*



Mónica De La Cruz is an American politician and insurance agent from the state of Texas. She has represented Texas's 15th congressional district in the U.S. House of Representatives since 2023. De La Cruz is the first Republican and woman to represent Texas's 15th congressional district since its creation in 1903. *Mónica De La Cruz es una política estadounidense y agente de seguros del estado de Texas. Ha representado al distrito 15 del Congreso de Texas en la Cámara de Representantes de EE. UU. desde 2023. De La Cruz es la primera republicana y mujer en representar el distrito 15 del Congreso de Texas desde su creación en 1903.*

Ben Ray

Luján- is an American politician who has served as the junior United States senator from New Mexico since 2021. He served as the U.S. representative for New Mexico's 3rd congressional district from 2009 to 2021 and the assistant House Democratic leader from 2019 to 2021. *Ben Ray Luján es un político estadounidense que se ha desempeñado como senador junior de los Estados Unidos por Nuevo México desde 2021. Se desempeñó como representante de los Estados Unidos para el tercer distrito del Congreso de Nuevo México de 2009 a 2021 y líder demócrata adjunto de la Cámara de Representantes de 2019 a 2021.*



Hispanic Heritage Month: ELEMENTS OF PRIDE

Nuestro Orgullo



Jesus Sixto Diaz-Rodriguez, (July 10, 1942 – August 8, 2023) better known as Rodriguez or Sixth Prince, was an American musician from Detroit, Michigan. His name was pronounced as

"Seez-too". Though his career was initially met with little fanfare in the United States, he found success in South Africa, Australia, and New Zealand.

Mejor conocido como Rodríguez o Sexto Príncipe, fue un músico estadounidense de Detroit, Michigan. Su nombre se pronunciaba como "Seez-too". Aunque inicialmente su carrera fue recibida con poca fanfarria en los Estados Unidos, tuvo éxito en Sudáfrica, Australia y Nueva Zelanda.



Michael Peña - is an American actor. He has starred in many films, including Crash, World Trade Center, Shooter, Observe and Report, Tower Heist, Battle: Los Angeles, End of Watch, and Gangster Squad.

Michael Peña, portraying real-life NASA astronaut José Hernández, asks and answers that question in the new movie "A Million Miles Away." Amazon released the first trailer for the film on Tuesday (Aug. 15), a month ahead of its debut on its Prime Video streaming service. Peña previously played a fictional NASA astronaut in the 2015 film "The Martian" and was in Roland Emmerich's sci-fi disaster movie "Moonfall" in 2022. "A Million Miles Away" also stars Rosa Salazar, Sarayu Blue, Veronica Falcon, Julio Cesar Cardillo and Bobby Soto.



Es un actor estadounidense. Ha protagonizado muchas películas, incluidas Crash, World Trade Center, Shooter, Observe and Report, Tower Heist, Battle: Los Angeles, End of Watch y Gangster Squad.

Michael Peña, que interpreta al astronauta de la NASA en la vida real José Hernández, hace y responde esa pregunta en la nueva película "A Million Miles Away". Amazon lanzó el primer avance de la película el martes (15 de agosto), un mes antes de su debut en su servicio de transmisión Prime Video.

ALLIANCE BEVERAGE DISTRIBUTING

Modelo Especial **Modelo Negra** **Modelo Chelada** **Modelo Cantarito** **Modelo Oro**

Corona Extra **Corona Familiar** **Corona Non-Alcoholic** **Pacifico Clara** **Vicky Chamdy**

Victoria **CARTA BLANCA** **TECATE** **Bohemia**

DOS EQUIS Amber Especial **DOS EQUIS Lime & Salt** **DOS EQUIS Margarita**

¡TU HOGAR PARA LA CERVEZA MEXICANA!

Mexican American Football Heroes



By Jorge Martinez
U.S. Veteran

Cheerleading fans will be happy to learn it is being considered for upcoming Olympics. Nothing is certain, but things look good for thousands of young cheerleaders

dreaming of Olympic gold. Cheerleading is a stereotypical subculture that enjoys tremendous popularity in high school and college. However, there are many obstacles for those not born with beauty and financial resources. In East Hanover, New Jersey, Hanover Park High School, questionable methods were used to select cheerleaders. After parents complained about it, the principal, a man ahead of his time, conducted an investigation and implemented an earth shattering policy. Everyone who applied would be allowed to join the cheerleading squad. If implemented, which is doubtful it will shatter the status quo and threaten exclusive mean girl circles. It will force other schools to examine high school subculture and popularity. As with all challenges of exclusive societies, there will be blowback. Removing the hierarchical ranking of cheerleaders threatens traditional high school culture.



Memories of high school football hold similar challenges. First of all, there were only white cheerleaders in south Texas. Secondly, during the early 70's white girls didn't go out with Mexican American football heroes. Thirdly, I played because I loved football and wanted to belong. However, it was useless, as white classmates refused to associate with Mexican-Americans. White classmates would not break cultural boundaries or surrender white privilege. Seeking a white girl's attention was Verboten. Because I was only average size for a Mexican American kid playing football was physically challenging. If I got to play on Friday Night I didn't mind getting beat up during practice. I did resent being used as a tackling dummy and not rewarded by playing under Friday Night lights. This was especially true because I knew there wouldn't be more

games after high school. Like 99% of Mexican Americans who played football, a college scholarship was out of the question. To my chagrin, I discovered Coach Washington preferred the sons of white friends and fairness be damned. Although I never missed practice and was the second fastest runner, he rarely let me play on Friday Nights. Second, playing under the lights, with the band and crowds was my only reward after a week's hard practice. Such injustice was a bitter pill. Not surprisingly, fairness received lip service; but rarely applied. Merit was emphasized but not considered a principal of coaching. Typical of my experiences with white male authority figures, it was all bull. After all the pep talks about earning your position, winning on Friday nights mattered more. Coach Washington at Tuloso Midway High School in Corpus Christi Texas taught me the popular, good-looking white kid with the wealthiest parents get to play. He, my teachers and principals taught me those in authority prefer you remain stoic and swallow your indignation.

Pointing out injustice would serve no purpose other than embarrassing them, which they hated. Without an adult to advocate on my behalf I was disenfranchised and easily ignored. Football is an essential rite of passage for white kids in Texas. By contrast Mexican American high school football heroes disrupted the status quo, upset the locals, were unwanted and impossible to explain. My white teammates were barely friendly on the field, rarely spoke to me during the day, and never befriended me off campus. After demanding to play and a heated argument with Coach Washington, I left the team. Upon doing so football, cheerleaders and being popular ceased to matter. Heartbroken and without viable alternatives, I enlisted in the early enlistment program and left Texas joining the Army during the Vietnam War in 1971, knowing racism would always be an obstacle. I never played football again. Today, when asked, I jokingly reply I am a Texas Escapee and survivor of its school system. Although I am told it is un-Christian, I've not forgotten nor forgiven my teachers, coaches and peers whom to this day I hold in contempt.

Amazingly, I am still invited to high school reunions and laugh out loud. Should I reminisce with those who saw me as an inferior, rejected, ignored and humiliated me during my most vulnerable years? Should I support their ideas of superiority, ease their conscience or attempt to enlighten them? Nah, Buddha, Jesus and Mohammed



Quality Pest Control

"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

Manuel Arizola • Certified Tech


Termites


Ants


House Flies


Booklice


Fleas


Cockroaches


Mosquitoes


Birds


Rats



2948 Union AVE SE
Wyoming, Mi 49548
616-243-2871
616-366-5968
Bugassassin8@yahoo.com
Se Habla Español

www.bug-assassin.com

Is technology the answer to better school performance? ¿Es la tecnología la respuesta a un mejor aprovechamiento escolar?



By Dadsy J. Torres Rivera Ph. D

The education of our children is an issue of utmost importance, and after facing the pandemic of 2019, technology was seen as an aid for the educational continuity of children. Preventive health measures forced countries to establish online teaching mechanisms, thereby promoting the use of tablets and computers for students to access the content offered by their teachers. Once the health crisis was overcome, technological investment in educational environments turned out to be millions and motivated a change in the way of teaching. This gave way to hybrid educational programs, which combined face-to-face and online classes over the Internet. Fully online academic programs were also popularized. This allowed to recover the economic investment made in 2020, and at the same time, save on traditional infrastructure expenses.

The big question is whether teaching through technology is really effective, or on the contrary we are wasting the best years of learning of our children. One resource that can help us answer it is the GEM 2023 report. The Global Education Monitoring Report is a UNESCO-supported global research source that brings together data from multiple areas, including academia. With the information offered by the GEM 2023, the most appropriate teaching methods can be selected to help solve learning deficiencies. One of the most important points established by GEM 2023 is that all educational efforts must be aimed at developing the intellectual capacities and abilities of all students to the maximum.

With regard to the use of technology in education, it indicates that no single device will improve learning, since it requires the guidance of teachers. He adds that the use of cell phones can be a support for some of the students. However, they have no place in schools if they do not really promote learning. The report indicates that the large amount of content available on the Internet requires context, that is, a teacher-led learning situation.

On the other hand, technology during the pandemic proved not to be egalitarian, even sometimes discriminatory, because although many students managed to stay connected, the poorest did not. Tech education needs connectivity and the Internet, but in many countries, according to the GEM report, one in four schools doesn't even have electricity. In addition, there are risks to children's privacy and few laws to protect them. The Report concludes that it is essential to learn to live with, and without, technology. Take advantage of what is required of quality information, but ignore what is not in a scenario appropriate to the child's understanding. As parents we must recognize that technology can be an excellent resource to streamline communication, but it should never replace the human bond on which teaching and learning are based.

La educación de nuestros hijos es un tema de suma importancia, y después de enfrentar la pandemia del 2019, la tecnología fue vista como una ayuda para la continuidad educativa de los niños. Las medidas preventivas sanitarias obligaron a los países a establecer mecanismos de enseñanza en línea, con ello se promovió el uso de tabletas y computadoras para que los estudiantes accedieran a los contenidos ofrecidos por sus maestros. Una vez superada la crisis de salud, la inversión tecnológica en los ambientes educativos resultó millonaria y motivó un cambio en la manera de enseñar. Esto dio paso a programas educativos híbridos, que combinaban clases presenciales y en línea a través de Internet. Asimismo, se popularizaron programas académicos totalmente en línea. Esto permitió recuperar la inversión económica realizada en el 2020, y al mismo tiempo, ahorrar en los gastos de in-

fraestructura tradicionales.

La gran pregunta es si la enseñanza por medio de la tecnología es realmente efectiva, o por el contrario estamos desaprovechando los mejores años de aprendizaje de nuestros hijos. Un recurso que puede ayudarnos a contestarla es el informe GEM 2023. El Global Education Monitoring Report es una fuente de investigación mundial respaldada por la UNESCO que reúne datos de múltiples áreas, incluidos los académicos. Con la información que ofrece el GEM 2023 se pueden seleccionar los métodos de enseñanza más adecuados que ayuden a solucionar las deficiencias en el aprendizaje. Uno de los puntos más importantes que establece el GEM 2023 es que todos los esfuerzos educativos deben estar dirigidos a desarrollar al máximo las capacidades intelectuales y las habilidades de todos los alumnos.

Con respecto al uso de la tecnología en la educación indica que, ningún dispositivo por sí solo mejorará el aprendizaje, pues se requiere de la guía de los profesores. Agrega que, el uso de los teléfonos celulares, puede ser un apoyo para algunos de los estudiantes. Sin embargo, no tienen cabida en las escuelas si realmente no promueven el aprendizaje. Del informe se indica que la gran cantidad de contenidos disponible en Internet requiere de un contexto, es decir, una situación de aprendizaje dirigida por un maestro.

Por otra parte, la tecnología durante la pandemia demostró no ser igualitaria, incluso resultó en ocasiones discriminatoria, pues aunque muchos estudiantes lograron permanecer conectados, los más pobres no. La educación tecnológica necesita conectividad e Internet, pero en muchos países, según el reporte GEM, una de cada cuatro escuelas ni siquiera tiene electricidad. Además, existen riesgos para la privacidad de los niños y son pocas las leyes para protegerlos. El Informe concluye que es fundamental aprender a convivir con, y sin tecnología. Aprovechar lo que se requiere de información de calidad, pero ignorar lo que no está en un escenario apropiado al entendimiento del niño. Como padres debemos reconocer que la tecnología puede ser un excelente recurso para agilizar la comunicación, pero nunca debe sustituir el lazo humano en el que se basan la enseñanza y el aprendizaje.



SEA LO QUE SEA EL FUTURO

Para los alumnos de Grand Valley, el futuro significa oportunidad e innovación. El futuro es global, nos conecta y nos une. Es local, le da forma a los espacios en los que trabajamos y en los que vivimos. Es un compromiso con el progreso. El futuro es donde las mentes son libres de imaginar lo que podría ser. En GVSU, el futuro es ahora. Y sea lo que sea el futuro para ti, te ayudaremos a llegar allí.

gvsu.edu/next



SCOOTER'S CARS PAGE



By Scooter

LAVOZ SEPT CAR #1 RED 2018 FORD FOCUS ST, owner , Shaun

Shaun bought this cool factory colored "HOT RED PEPPER" 2018 Ford Focus ST, with a 2.0 liter turbocharged 4 cylinder with a 6 speed transmission, and all of today's typical convenience goodies. Then he went to work getting it to the top shelf unit it is today. Things like, a non convertor 3 inch hi-po exhaust system, an HKS blow off valve, and an intercooler, plus an aero wide body kit, some rally innovations, a rear high rise spoiler, and a carbon fiber hood, and a brand name air ride system installed, so now it really lives up to it paint colors name. Thanks Shaun for letting LavoZ & Scooter show the readers your fine ride.



SEPT LAVOZ CAR # 2 SILVER 2023 HONDA CIVIC, OWNER = Jair Cepeda

This Sonic Gray 2023 Honda Civic is 18 year old, Jair Cepeda's very first car, and he's got it looking really as my great grand would say, "it's STUPID COOL! It came with a 180 HP four cylinder turbo charged motor and a CVT 6 speed transmission. And now Jair has put his personality in it with the following, to enhance its looks. Here's the sort list , black racing stripes on the drivers side front to back, then he did the red mini striping to the rims and above the doors, on the mirrors, and up front and out back so it all ties in perfectly. It was just plain super sharp, and then some for a teenager's first ride. Scooter says way to go Jair, thanks for letting it be in LavoZ !

LAVOZ SEPT CAR # 3, 1966, white Cadillac Convertible owner = Julie

Back in the mid 60s Julies mom Lana and dad, Bruce, bought this 1966 white Cadillac convertible and drove on selected days until they passed away and it became Julies. She has since then enjoyed it to the max and calls it her "FUN-CAR"! As was the way it was back then a Cadillac literally came with every option there was. Just because it was a CADILLAC ! Plus, it is running a gigantic cubic inch V-8 engine that has to have the more expensive mid grade gas to be able to run good. It's been at many Cadillac Club functions and just about any place else there is to be around old cars, and make memories for Julie and her husband. Thank you so much Julie for allowing, Scooter, and LAVOZ to show everyone your fine CADILLAC.



LAVOZ SEPT CAR #4, GREEN LEXIS, OWNER= Mason

This sharp looking ride belongs to Mason, It's his second "tuner" style vehicle. And after I checked it out for a long time while he was working, with his permission, I can assure you, it is just plain beautiful and he tells me it "might" be fast as he was smiling when he told me more about it. The custom Green paint sticks out like its a green reflecting mirror, as it sits on the ground with a complete air lift suspension set up, and a carbon fiber rear trunk lid, as well as a custom front bumper. To add to his COOL STUFF" its set up with custom side skirts, and a rear diffuser. Oh yes he tore out the stock seats and it's now running Braum Racing seats as well as much higher candle powered ultra headlights. DECENT says Scooter and thanks so much for letting me feature it in LAVOZ.

AVOZ SEPTEMBER , CAR # 5, 1970 RED WITH FLAMES 1970 GMC PICK-UP, OWNER Doug Peuler .

If you lived back in the 60's the Dodge 2 passenger open van was more famous than you would thing. Because a famous Dodge dealer that sponsored many winning drag race cars played with one of these for a while so it sold lots more units, Bud N. looked all over for a long time before he located a 1966 in Queens New York and grabbed it, and has it up to brand new condition again, and is enjoying showing and cruising in a seldom seen piece of 60's automobile history. Its got a 318 V-8 with a 4 barrel / automatic trans, and soon he is going to up grade to 4 wheel disc brakes for highway safety, and also a larger 340 V-8, for more fun, with this rear wheel drive rare, MO-PAR ! COOL Bud, its a cool one of a kind Dodge, thanks so much, Scooter





Each month we will feature a Latin American athlete representing our community in professional sports.

Ahead of the 2023 NFL season, New England Patriots long snapper Joe Cardona is doing more than practicing snaps on the field.

By Odille Parker

The two-time Super Bowl champ is also a Lieutenant in the U.S. Naval Reserve.

Cardona was drafted in the fifth round (166th overall) by the Patriots in the 2015 NFL draft, becoming the first Naval Academy graduate to be drafted since Bob Kuberski in 1993. He is also only the fourth player designated as a long snapper to ever be drafted, and the second highest-drafted long snapper in NFL history.

He was born in San Diego, California and is of Mexican heritage. While he grew up in El Cajon, California, he moved to New Port, Rhode Island after high school to attend the Naval Academy Prep School. From there, he enrolled in the Naval Academy where he was a four-year starter as long snapper.

His Naval assignment was delayed until after the 2015 NFL season, and he made his NFL debut on September 10 in a Patriots 28-21 win over the Pittsburgh Steelers. He spent his days off during his rookie season working a 24-hour shift as Command Duty Officer at the Naval Academy Prep School.

Cardona played all 16 games for two consecutive seasons, and was part of the Patriots Super Bowl LI win over the Atlanta Falcons. In June 2018, he signed a four-year extension with the Patriots, and that season, he was again part of the team's Super Bowl LIII win over the Los Angeles Rams.

On June 7, 2019, Cardona was promoted to lieutenant in a ceremony at Gillette Stadium. The ceremony took place one day after the 75th anniversary of D-Day, as well as the Patriots' ring ceremony for their Super Bowl LIII win.

After the ceremony, Cardona spoke about the honor of sharing that experience with his teammates.

"It was an incredible honor to share that experience with my teammates because, really, I'm here with these guys every single day, working really hard," he said. "They're seeing my growth and development as a person, as a person, as a player, but it's not often they get to see my growth and development as an officer."

In a 2019 interview with MassLive reporter Chris Mason, Cardona gave a lot of credit for his success as an officer to his growth as a Patriot.

"I think the biggest value added to me has been being around such a high-performing organization on a day-to-day basis," he said. "The development I've had personally and professionally due to my time and experience here with the Patriots has made me a much better officer. A much better service member. And more prepared for what I have to do down the road."

In March 2023, Cardona re-signed with the Patriots to another four-year contract extension worth \$6.3 million dollars, making him the highest-paid long snapper in the NFL.



Antes de la temporada 2023 de la NFL, el centro largo de los New England Patriots, Joe Cardona, está haciendo más que practicar jugadas en el campo.

El dos veces campeón del Super Bowl también es teniente en la Reserva Naval de EE. UU.

Cardona fue reclutado en la quinta ronda (166 en general) por los Patriots en el draft de la NFL de 2015, convirtiéndose en el primer graduado de la Academia Naval en ser reclutado desde Bob Kuberski en 1993. También es el cuarto jugador designado como pargo largo en ser seleccionado. draiteado, y el segundo pargo largo mejor seleccionado en la historia de la NFL.

Su asignación naval se retrasó hasta después de la temporada 2015 de la NFL, e hizo su debut en la NFL el 10 de septiembre en una victoria de los Patriots 28-21 sobre los Pittsburgh Steelers. Pasó sus días libres durante su temporada de novato trabajando en un turno de 24 horas como oficial de servicio de comando en la escuela preparatoria de la Academia Naval.

En marzo de 2023, Cardona volvió a firmar con los Patriots con otra extensión de contrato por cuatro años por un valor de \$6.3 millones de dólares, lo que lo convierte en el centro largo mejor pagado de la NFL.

APV STUDIOS
PRINCESS QUINCEAÑERA PACKAGES

PRINCESS 1	PRINCESS 2
1599	1799
PHOTO/VIDEO PACKAGE INCLUDES	PHOTO/VIDEO PACKAGE INCLUDES
3 HR PHOTOGRAPHY/LOCATION SHOOT/LIMITED RECEPTION	3 HR PHOTOGRAPHY/LOCATION SHOOT/LIMITED RECEPTION
COVERAGE/1 16X20 LINEN PRINT/COPYRIGHTS W/FLASH DRIVE	COVERAGE/1 16X20 LINEN PRINT/COPYRIGHTS W/FLASH DRIVE
HD VIDEO COVERAGE/LOCATION HIGHLIGHTS/RECEPTION	HD VIDEO COVERAGE/LOCATION HIGHLIGHTS/RECEPTION
(EXPECTED TO END @ 8PM)	(EXPECTED TO END @ 10PM)
2 EDITED DVD'S	2 EDITED DVD'S

CONTACT INFO: 616-635-0164 cell
 avphotos.video@yahoo.com
 IG: AVPHOTOSVIDEO99
 FB: ANTHONY T. VALDEZ

BOOK YOUR SPECIAL EVENT FOR 2024
 PRICES SUBJECT TO CHANGE

September Events / Eventos en Septiembre

Labor Fest 2023 September 2-4, 2023 Grand Rapids, Mi.

Rosa Parks Circle

Labor Day Festival to unite and honor working men and women in West Michigan.

- Live Music and Bands - Stage/Band Shell
- Food Trucks - City walkway in front of Art Museum
- Arts & Craft and labor Booths - Various locations thru the park
- Vintage car show & kiddie rides - On Louis St. / Closure of Street
- Beer - City walkway to the north of food trucks

Festival del Día del Trabajo para unir y honrar a los hombres y mujeres trabajadores en el oeste de Michigan.

- *Música en vivo y bandas: Escenario/Concha de banda*
- *Food Trucks - Pasarela de la ciudad frente al Museo de Arte*
- *Puestos de artes y artesanías y trabajo: varios lugares del parque*
- *Exhibición de autos antiguos y paseos para niños - En Louis St./Cierre de la calle*
- *Cerveza: paseo urbano al norte de los camiones de comida*

GRR Runway 5K & 1 Mile September 9, 2023

Grand Rapids, Mi.

Gerald R. Ford International Airport

Don't miss this experience to run/walk on a course that is typically reserved for airplanes! GRR Runway 5K & 1 Mile presented by The Christman Company is an annual run/walk along Gerald R. Ford International Airport's runway. Athletes will head out onto one of the major airport runways for a lightning-fast race.

¡No te pierdas esta experiencia de correr/caminar en un recorrido típicamente reservado para aviones! GRR Runway 5K & 1 Mile presentado por The Christman Company es una carrera/caminata anual a lo largo de la pista del Aeropuerto Internacional Gerald R. Ford. Los atletas se dirigirán a una de las principales pistas del aeropuerto para una carrera ultrarrápida.

Muskegon County Latino Festival September 9, 2023

Muskegon, Mi.

Hackley Park

Join us at Hackley Park on Saturday, September 9th to embrace the

Latin culture. Learn about the Latin American countries, try Latin cuisine, and enjoy entertainment all day long. There will be activities for all ages and we are excited to celebrate with you!

Únase a nosotros en Hackley Park el sábado 9 de septiembre para abrazar la cultura latina. Aprenda sobre los países latinoamericanos, pruebe la cocina latina y disfrute del entretenimiento durante todo el día. ¡Habrá actividades para todas las edades y estamos emocionados de celebrar con ustedes!

North American International Detroit Auto Show

September 13 - 24, 2023

Detroit, Mi.

Huntington Place

Experience the world famous Detroit Auto Show with your friends and family. Over 20+ attractions, events, and shows all about vehicles and the ever-growing technology behind them.

The Detroit Auto Show will include a new indoor EV Experience that affords visitors the chance to immerse themselves in a wide range of electric vehicles. Sitting alongside a professional driver, show-goers will traverse through a serpentine track that includes an acceleration lane stretching more than 300 feet.

El Auto Show de Detroit incluirá una nueva experiencia EV interior que brinda a los visitantes la oportunidad de sumergirse en una amplia gama de vehículos eléctricos. Sentados junto a un conductor profesional, los asistentes al espectáculo atravesarán una pista serpenteante que incluye un carril de aceleración que se extiende más de 300 pies.

ArtPrize 2023

September 14 - October 1, 2023

Grand Rapids, Mi.

Downtown Grand Rapids

ArtPrize® is an independent international art competition in Grand Rapids, Michigan. It celebrates artists working in all mediums from anywhere in the world. Since its inception in 2009, millions of people have visited ArtPrize to see thousands of artworks displayed all over downtown. This year, visitors can count on seeing 650+ works of art from international artists displayed all over downtown Grand Rapids. Visitors can vote for their favorites and help decide the winners. This

year, there is more than \$600,000 being awarded to artists through public and juried votes.

Photos: Seeking Pleasant Peninsula by Maddison Chaffer, "Tin man" by Bill Secunda, ArtPrize 2021, EIRO: Affinity by Noah Kaplan, The Last Supper by Mher Khachatryan.

ArtPrize® es una competencia de arte internacional independiente en Grand Rapids, Michigan. Celebra a los artistas que trabajan en todos los medios desde cualquier parte del mundo. Este año, los visitantes pueden contar con ver más de 650 obras de arte de artistas internacionales exhibidas en todo el centro de Grand Rapids. Los visitantes pueden votar por sus favoritos y ayudar a decidir los ganadores. Este año, se otorgarán más de \$600,000 a artistas a través de votos del público y del jurado.

5/3rd Summer Concerts at Meijer Gardens -Guster

September 15, 2023

Grand Rapids, Mi.

Frederik Meijer Gardens & Sculpture Park Amphitheater

The annual Fifth Third Bank Summer Concerts at Meijer Gardens continue to bring the finest national and international musicians to West Michigan, thrilling music lovers across all generations and genres. Concerts run June through September and feature the Grand Rapids Symphony, national touring artists, and beautiful, terraced lawn seating surrounded by spectacular views of gardens and sculpture.

Los conciertos de verano anuales de Fifth Third Bank en Meijer Gardens continúan trayendo a los mejores músicos nacionales e internacionales al oeste de Michigan, emocionando a los amantes de la música de todas las generaciones y géneros. Los conciertos se llevan a cabo de junio a septiembre y cuentan con la Sinfónica de Grand Rapids, artistas de gira nacional y hermosos asientos en el jardín en terrazas, rodeados de vistas espectaculares de jardines y esculturas.

IRONMAN 70.3 Michigan

September 17, 2023

Traverse City, Mi.

Downtown Frankfort



Join us for IRONMAN 70.3, held in and around beautiful Frankfort, Michigan, which is known for its spectacular sunsets, unbelievable views from the pier, and charming life on Main Street.

The IRONMAN 70.3 Michigan triathlon will consist of a 1.2-mile swim in the beautiful and protected water of the Frankfort Harbor. Once out of the water, athletes will transition to the bike for a 56-mile ride on sections of the famous M-22 scenic highway. Concluding their IRONMAN 70.3 journey, athletes will run 13.1 miles in Frankfort and surrounding areas.

Únase a nosotros para el IRONMAN 70.3, que se lleva a cabo en la hermosa Frankfort, Michigan y sus alrededores, conocida por sus espectaculares puestas de sol, sus increíbles vistas desde el muelle y su encantadora vida en Main Street.

International Festival of Holland September 30, 2023

Holland, Mi.

Civic Center Place

At the 2023 International Festival of Holland on September 30th, West Michigan residents can learn about the cultures of our neighbors here and across the world in a fun, free, family-oriented way. The Holland Civic Center Place will serve as the Festival main stage featuring live music and dance performances by award-winning artists representing the cultures of Cuba, Japan, the Congo, Kenya, Cameroon, and Mexico. At the Festival's Mercado, visitors can eat and shop their way around the world. For more information, please visit: www.international-festivalholland.com

En el Festival Internacional de Holanda 2023 el 30 de septiembre, los residentes de West Michigan pueden aprender sobre las culturas de nuestros vecinos aquí y en todo el mundo de una manera divertida, gratuita y orientada a la familia. El Holland Civic Center Place servirá como el escenario principal del Festival con espectáculos de música y danza en vivo de artistas galardonados que representan las culturas de Cuba, Japón, el Congo, Kenia, Camerún y México.



1959 Chevy Apache 3100 Pickup



1962 Chevy Impala SS with 409 engine



1941 Chevy Pickup



1983 Breman Sport Mini
Mark owner Ray D. Gittins



1959 Cadillac Coupe De Ville



1950's Ford C600 Diesel V8



1998 Ford Ranger Roadster owner
Kurt Haas



1957 Evans-Colson Sonic Scout bicycle



TAZ on the move!

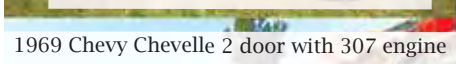


Beautiful car at the Midland Fair
Grounds

Midland, MI's Antique & Classic Car Show Showcased the Old & Classics this past June 3-4, 2023



1956 Ford Fairlane Crown owners Sonny
& Dawns



1969 Chevy Chevelle 2 door with 307 engine



It was a Sunday to remember as we made our way to Midland, Michigan's Classic Car Show event. This event was held at 6905 Eastman Avenue in the Midland County Fairgrounds.

There were over 80 acres available to fill with many cars, trucks, and bikes to see!

The DJ's were bringing out the 50's - 80's music & information booths provided needed information to visitors.

There were many of vendors of antique vases, sterling silver dishes, silverware, antique bicycles, old toys, car parts, tools, and just lots of antiques galore. If you got hungry, there were different foods available & popcorn with ice cold water & pop. We had a great time representing!

Somos pocos pero locos en lowriding!

Having a car event?
Contact Homero
(616)893-3906
deeho123@comcast.net

UPDATED CAR SHOWS

40th Annual AutoFest
September 8, 9 & 10, 2023
Frankenmuth, MI
autofest@frankenmuthautofest.com

54th Anniversary Mexican Fiesta
Lowrider/Classic Show
Saturday · September 9, 2023
Calder Plaza
300 Ottawa Ave · Grand Rapids, MI 49503
Move in 8:00am - 1:00pm
\$30 - pre-registration
\$35 - day of show
\$20 - bikes
1:00pm - 5:00pm
Trophies at 6:00pm
Website: <https://www.mexicanheritageassociationofwm.com/lowridercarshow>

Hop Spot Crew
5 th Annual Fundraiser
Lowrider & Bike Show
Saturday, September 23, 2023
The Plex North
1807 E. California Rd.
Fort Wayne, Ind. 46825

A portrait of Andreina Bravo, a young woman with long, wavy, light brown hair, wearing a black turtleneck top. She is looking slightly to the right of the camera with a neutral expression. The background is dark and out of focus.

La Voz

Andreina Bravo es una artista ecuatoriana del género Urbano – reggaetón. Inició su carrera como solista en el año 2021 logrando conquistar a jóvenes y adolescentes convirtiéndose en la artista más viral del país.

En el año 2021, se estrena como solista y presenta su primer single “Bandolera” convirtiéndose un hit en Ecuador, debutando en el ranking nacional en las principales emisoras del país durante varias semanas.

Fuente que certifica Charts Ecuador y siendo tendencia global en Youtube y en la red social Twitter. A finales de año fue invitada a la Teletón de Panamá.

En el 2022, lanza su segundo single “Medicina”, llegando a romper fronteras y volviéndose viral en las principales plataformas digitales.

En este mismo año Andreina importantes premios en la industria musical nacional e internacional.

PREMIOS:-Premios Disco Rojo 2022, Mejor Canción Reggaetón “Bandolera” y Mejor Artista Femenino.

- Charts Ecuador 2022: Artista del año y Artista Femenina 2022

- Premios Heat 2022: Artista Tendencia Plataforma Heat 2022

Andreina en el mes de Junio viaja a Punta Cana, República Dominicana a la 7ma Edición de los Premios Heat donde fue nominada junto a varios artistas internacionales importantes en la categoría “Promesa Musical”, también presentó un premio durante el evento y fue la ganadora como “Artista Tendencia” de la Plataforma Heat.Tv con su canción “Bandolera”, llegando a tener más de 34 millones de reproducciones y 25mil likes.

Andreina Bravo

Corewell Health Research Team Receives \$400,000 American Heart Association Grant

Project aims to understand how differences in individuals' cells impact recovery from disease

A Corewell Health™ research team has been awarded a \$400,000 grant by the American Heart Association for its study to better understand how differences in people's cells impact illness and recovery from a number of cardiovascular diseases.

The project is led by primary investigator Jeremy Prokop, Ph.D., Corewell Health data science advisor, one of only 19 investigators to be awarded the Second Century Implementation Science Award. The research is supported by a team of clinicians and scientists including Maximiliano Tamae Kakazu, M.D., Renzo Loyaga-Rendon, M.D., Ph.D., and Dave Chesla, Corewell Health senior director of research and development.

The Second Century award is designed to be implemented into clinical and community settings to ultimately improve the health of individuals and populations. Corewell Health's study is entitled "Integrating response genetics into a clinical implementation model" and brings cutting edge lab experiments into strategies for improving outcomes in cardiovascular diseases.

"Some individuals have risk factors for cardiovascular diseases that manifest later in life even

though they are coded in the genetic material. Understanding the differences between people and how they respond to traumatic events is critical in understanding these risk factors," Prokop said. "We will develop tools to understand the differences in how people respond to illness and changes in their bodies."

The project uses a model system where human cells and data from multiple individuals will provide knowledge of their differences in response to illness. These tools will provide better understanding of how differences in people's cells impact illness and recovery from heart, lung, kidney, and blood vessel diseases.

"This is the only Second Century grant awarded within the state of Michigan," said Winni Walsh, development director, American Heart Association. "We are so proud to have this work happening right here in West Michigan."

El proyecto tiene como objetivo comprender cómo las diferencias en las células de los individuos afectan la recuperación de la enfermedad.



Un equipo de investigación de Corewell Health™ recibió una subvención de \$ 400,000 de la Asociación Estadounidense del Corazón para su estudio para comprender mejor cómo las diferencias en las células de las personas afectan la enfermedad y la recuperación de una serie de enfermedades cardiovasculares.

El proyecto está dirigido por el investigador principal Jeremy Prokop, Ph.D., asesor de ciencia de datos de Corewell Health, uno de los 19 investigadores que recibirán el Premio de ciencia de implementación del segundo siglo. La investigación cuenta con el apoyo de un equipo de médicos y científicos que incluye a Maximiliano Tamae Kakazu, M.D., Renzo Loyaga-Rendon, M.D., Ph.D., y Dave Chesla, director sénior de investigación y desarrollo de Corewell Health.

GetInternet.gov

The ACP is connecting households with savings on internet service.

With the government's Affordable Connectivity Program (ACP) millions of households are already saving \$30 a month on internet service. To find out if you're eligible, visit [GetInternet.gov/Connect](https://www.getinternet.gov/Connect). If you're approved, a participating provider can help you connect and the savings will be applied directly to your monthly bill.

Sign up, connect and save at [GetInternet.gov/Connect](https://www.getinternet.gov/Connect).

To request a printed application, call the ACP Support Center at (877) 384-2575.



FC ACP Affordable Connectivity Program

**¡ESCÚCHANOS
EN VIVO!**



miRadioPoderosa.com
616-949-9582  

¡Anúnciate! 616-451-0551



photo credit Luis Fasse

Karina Nicole León Rivera



photo credit Chris Photography

U E P U E R T O R I C O

Karina Nicole León Rivera is a model born in Lansing, Michigan. At the age of two, her family made the decision to move to Puerto Rico, where she grew up and developed as a person and professional. From a very young age,

Karina showed great interest in music and art, which led her to study at the Academia Inmaculada Concepción in Mayagüez, Puerto Rico. During her time at the school, she demonstrated exceptional abilities and an innate passion for music, which led her to graduate from the Escuela Libre de Música de Mayagüez, where she honed her talents and immersed herself in the world of the arts.

However, Karina also had another facet that she wanted to explore: modeling. Determined to turn her passion into a career, she enrolled in the Cat Walk modeling school in Aguadilla, Puerto Rico, where she learned catwalk techniques, etiquette, and body language. Her dedication and effort led her to stand out in the local modeling industry.

With her persevering spirit and her ability to combine both music and modeling, Karina has managed to balance both disciplines in her life. Her dedication and commitment to her dreams have been recognized, and now, she is ready to take the next step in her educational journey.

This August, Karina Nicole León Rivera will begin her university studies at the prestigious University of Puerto Rico, Mayagüez Campus, where she will undoubtedly continue forging a path of success in her academic and professional life. With her passion, her talent and her determination, Karina prepares to face new challenges and reach new heights in her promising career as a model and artist.

Karina Nicole León Rivera es una modelo nacida en Lansing, Michigan. A los dos años de edad, su familia tomó la decisión de mudarse a Puerto Rico, donde creció y se desarrolló como persona y profesional.

Desde muy joven, Karina mostró un gran interés por la música y el arte, lo que la llevó a estudiar en la Academia Inmaculada Concepción de Mayagüez, Puerto Rico. Durante su tiempo en la escuela, demostró habilidades excepcionales y una pasión innata por la música, lo que la llevó a graduarse de la Escuela Libre de Música de Mayagüez, donde perfeccionó sus talentos y se sumergió en el mundo de las artes.

No obstante, Karina también tenía otra faceta que quería explorar: el modelaje. Decidida a convertir su pasión en una carrera, se inscribió en la escuela de modelaje Cat Walk en Aguadilla, Puerto Rico, donde aprendió técnicas de pasarela, etiqueta y expresión corporal. Su dedicación y esfuerzo la llevaron a destacarse en la industria del modelaje local.

Con su espíritu perseverante y su capacidad para combinar tanto la música como el modelaje, Karina ha logrado equilibrar ambas disciplinas en su vida. Su dedicación y compromiso con sus sueños han sido reconocidos, y ahora, está lista para dar el siguiente paso en su trayectoria educativa.

Este mes de agosto, Karina Nicole León Rivera dará inicio a sus estudios universitarios en la prestigiosa Universidad de Puerto Rico, Recinto de Mayagüez, donde sin duda continuará forjando un camino de éxito en su vida académica y profesional. Con su pasión, talento y determinación, Karina se prepara para enfrentar nuevos retos y alcanzar nuevas metas en su prometedora carrera como modelo y artista.

graphic design APV STUDIOS





Why Back to School is a Good Time to Get Vaccinated Por qué el regreso a clases es un buen momento para vacunarse

For households with children and young people preparing for the start of their school year, there's often a laundry list of things to prepare at the last minute. For students in high school and under, families are occupied with buying school supplies, organizing practice schedules, stocking the pantry with snacks, and arranging for drop-off and pick-ups. For students returning to college – especially for those living on their own – there's even more to buy, pack and plan for.

With all of this planning and preparation, it's a good time to add one more important thing to your list: vaccines.

While it's normal to have a seasonal cold every now and then, some germs can cause more serious illnesses. Luckily, there are vaccines available to help prevent dangerous diseases that can affect children and adults. Vaccines are there to help prepare your immune system for a sickness – not to treat the sickness itself. So, you need to give your body enough time to respond to the vaccine, which means getting it in advance.

It's like studying for a test. If you give yourself the time to review the material well in advance, you will be able to recall the key facts when it comes time to take the test. Vaccines help the body to learn the antigen or germ and have enough time to strengthen and produce disease fighting antibodies.

Some vaccines children and young people need are on a set schedule based on their age. So, for example, the vaccines a two-year-old would need aren't the same as the vaccines a 16-year-old would need. It's best to talk with a child's primary care provider about what they need at every age – usually at a wellness check or during an annual physical. If you haven't scheduled an annual physical for your child this year, there's no time like the present.

Other vaccines that children and young people need are seasonal, just as they are for adults. Flu shots are recommended every year. Make a plan to get your seasonal shot for the flu when it's available – either at a pharmacy, a local clinic or at your health care provider's office. Experts say it's best to get your flu shot in September and October, and ideally everyone should be vaccinated against the flu by the end of October. But you can get it any time during flu season, which typically runs from October to February and may extend to as long as May.

Sicknesses from the flu virus and COVID-19 are always expected to start to increase in the fall, as people spend more time indoors in environments where germs can spread easily – like in a classroom. With hundreds of children and young people together every day, germs are sure to spread.

Also, talk to your health care provider to see if you're due for a dose of the COVID-19 vaccine

There's another reason to get your vaccines at the beginning of the school year: to keep other students, staff, and their families healthy and safe. The more students that are vaccinated and have immunity against a disease, the less likely it is that the disease will spread through a classroom. This concept is called herd immunity. Herd immunity not only protects the students in the classroom, but it protects the teacher and staff at the school – as well as family members old and young at home.

Para los hogares con niños y jóvenes que se preparan para el comienzo de su año escolar, a menudo hay una larga lista de cosas para preparar en el último minuto. Para los estudiantes de secundaria y menores, las familias están ocupadas comprando útiles escolares, organizando horarios de práctica, abasteciendo la despensa con refrigerios y haciendo arreglos para dejar y recoger. Para los estudiantes que regresan a la universidad, especialmente para aquellos que viven solos, hay aún más para comprar, empacar y planificar.

Con toda esta planificación y preparación, es un buen momento para agregar una cosa más importante a su lista: las vacunas.

Algunas vacunas que necesitan los niños y jóvenes tienen un calendario establecido según su edad. Por ejemplo, las vacunas que necesitaría un niño de dos años no son las mismas que las que necesitaría un niño de 16 años. Lo mejor es hablar con el proveedor de atención primaria de un niño sobre lo que necesita a cada edad, generalmente en un chequeo de bienestar o durante un examen físico anual. Si no ha programado un examen físico anual para su hijo este año, no hay mejor momento que el presente.

Otras vacunas que necesitan los niños y jóvenes son las estacionales, al igual que las de los adultos. Las vacunas contra la gripe se recomiendan todos los años. Haga un plan para recibir su vacuna estacional contra la gripe cuando esté disponible, ya sea en una farmacia, una clínica local o en el consultorio de su proveedor de atención médica. Los expertos dicen que es mejor vacunarse contra la gripe en septiembre y octubre, y lo ideal es que todos se vacunen contra la gripe a finales de octubre. Pero puede contraerlo en cualquier momento durante la temporada de gripe, que generalmente se extiende de octubre a febrero y puede extenderse hasta mayo.

Además, hable con su proveedor de atención médica para ver si debe recibir una dosis de la vacuna COVID-19.

Ponemos atención
en el seguro de salud.

**READY
TO HELP**



Obtenga la atención que necesita, cuando la necesita, con Blue Cross Blue Shield of Michigan y Blue Care Network. Desde la red más grande de médicos y hospitales en Michigan hasta la cobertura para la salud mental, recetas saludables, recursos gratuitos para mantenerlo sano y más. Blue Cross siempre está lista para ayudar.

Obtenga más información en
MIBluesPerspectives.com/ReadyToHelp

Blue Cross Blue Shield of Michigan and Blue Care Network are nonprofit corporations and independent licensees of the Blue Cross and Blue Shield Association.

September La Voz Models



On Saturday, August 5, The selected feature models, photographers, as well as, support staff helped take The 2023-24 Grand Haven Beach Shoot and Padgett to the next level. This year's annual event included participation in the Grand Haven Coast Guard Festival Grand Parade and our traditional beach photoshoot where 13 individual models who were selected from an application pool of almost 1,500 showcased their gifts. This was the first of many events to come with Inner City Entertainment in association with The Community Voice LaVoz Magazine and 97.3 FM - The Heat.

Introducing your 2023-24 Grand Haven Queen: Miss. Kylee, 1st runner up Lily also photos of Miss. Lake City, Leandra, Miss. Marian, Nolah & The princess of Portage Miss. Selena

2023 GH Collage



Kylee



Lily

Michael Farage "Cool Mike"
For details contact Mike at:
CCCougar11@aol.com,
with all your concerns, comments & questions.
(Para comentarios y preguntas comunícate
con Mike! CCCougar11@aol.com



Leandra



Nolah

Queens



Selena

CLASSIFIEDS

Geotech Engineered Systems Inc seeks **STAFF ENGINEER** in Grand Rapids, MI to design, install & maintain fiber optic systems. Reqs Bach+2 yrs engineering exp designing/testing fiber optic systems. Resumes to 4900 Cascade Rd, SE Grand Rapids MI 49546.

FINANCIAL AID SPECIALIST- Looking to Transform and Change Lives every day? Think about joining our Jackson College team and be a part of one of the elite League for Innovation Colleges. Our employees enjoy working on a beautiful campus complete with state-of-the art facilities, a fitness trail, disc golf, on site mental, dental, and physical care and child-care. While we offer many of the amenities of larger institutions, our students, and our Total Commitment to Student Success (TCS2), is

our focus. We provide small class sizes, individual professional development opportunities and a family atmosphere. Primary responsibilities of the Financial Aid Specialist include assisting with the administration and management of Federal, State, institutional, and private financial aid programs. Assist students through the financial aid process from initial application to final determination of eligibility and disbursement of funds. Respond to student, parent, and College staff inquiries regarding the financial aid process. Assist in responding to phone calls and the ACD line. Assist with walk-in visits from students and/or parents. Cross-train in all other financial aid processes. This position also supports the Corrections Education Program (CEP), therefore this position requires travel to the correc-

tional facilities to assist with financial aid duties. Apply now to be a part of our family atmosphere and help start making dreams come true. Review the entire posting at: www.jccmi.edu/jobs. All applications must be made online. If assistance is needed with the application process, contact Human Resources at 517-796-8468.

ASSEMBLY LINES, MATERIAL HANDLERS, MACHINE OPERATORS - Mac Valves Inc., leading manufacturer of pneumatic valves is seeking associates for Assembly Lines, Material Handlers, Machine Operators. Mac Valves Inc. offers a competitive benefits package including 401K, Medical, Dental as well as short term and long term profit sharing. Salary: \$13 to \$22+ an hour . www.macvalves.com

Aspiring Journalist

The Community Voice / La Voz is searching for aspiring journalists to create content online and in our print magazine. Perfect for journalism students who are looking to build their portfolio or freelance writers wanting to contribute to reaching our communities.

La Voz de Comunidad La Voz busca a periodistas de aspiración para crear el contenido en línea y en nuestra revista de letra. Perfecto para estudiantes de periodismo que miran para construir su carpeta o escritores freelances que quieren contribuir al alcance de nuestras comunidades.

Email resume/CV to primaveratf@gmail.com

GRUPO "ESPERANZA" A.A.

1953 28th Street SW
Wyoming, MI 49519

Horario de Reuniones

Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes

7:00pm - 9:00pm

Sábado / Domingo

7:00pm - 9:00pm



GENTEX CORPORATION

GANA MÁS EN GENTEX

TRABAJOS DE PRODUCCIÓN POR HORA

Nuevo salario inicial para el tercer turno

¿POR QUÉ GENTEX?

- + Beneficio de \$5,000 dólares en acciones después de 1 año
- + Bonos trimestrales
- + Excelente programa de beneficios
- + Instalaciones limpias y con aire acondicionado

\$19.50
POR HORA

¡Las bonificaciones han tenido un promedio de aproximadamente 15% en los últimos 10 años!

ENTREVISTAS SIN CITA PREVIA

8 a.m. – 5 p.m.

58 E. Riley Street, Zeeland, MI

APLICAR EN LÍNEA

www.gentex.com/trabajos



Paz Mental Sin Escalas a Los Angeles.

Nunca es demasiado temprano para empezar sus planes de vacaciones de primavera, y el Aeropuerto Internacional Gerald R. Ford puede llevarlo sin escalas a Los Angeles o a 30+ destinos más. Reserve hoy en FlyFord.org.

GERALD R.
FORD International
Airport

60
years

Where the going gets good.™